

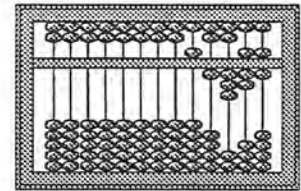
Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 22, No. 1, September - October 1996

EJCA ANNUAL GENERAL MEETING

- Date: Saturday October 5, 1996
- Place: Japanese Cultural Centre (Edmonton)
6750 - 88 Street
- Time: 2:00 - 4:00 PM
- Program:
- Review of 1995-96
 - New Directors
 - Scholarship
 - Finances
 - Committee Reports
 - Cultural Centre Operations
 - Refreshments



Please Come to Support EJCA and See what Activities and Programs are Planned for the Coming Year!

In This Issue

English & Japanese (J) Sections

EJCA AGM	1,J-1	Casino Volunteers.....	4	Kiyoshi Kiyooka.....	8
EJCA Board.....	2	NAJC President.....	5	X'Mas Sale.....	9,J-2
Submission Deadlines.....	2	Chigiri-e Exhibition.....	5,J-3	JET Program.....	9
From the President.....	3, J-2	Hiromi Ikemura.....	6,J-3	Advertisers.....	10-13
Donations.....	3	Upcoming Events.....	6	Wakaba-kai News.....	J-2
Fall Craft & Food Fair.....	4,J-1	Nikkei Heritage Day.....	7	Skeena River.....	J-4-5
		Chigiri-e Classes.....	7,J-3	EJCA Membership Form...	J-5

1995 - 1996 EJCA Board of Directors

President

George Tsuruda - 475-7147

1st Vice-President

Tak Ohki - 459-3862

2nd Vice-President

Ken Higa - 476-1437

Treasurer

Tak Nagata - 426-2179

Secretary

Jim Hoyano - 437-7730

Social Committee

Masako Hubbihoca - 436-6876

Bob Motokado - 456-8694

Aiko Murakami - 433-9029

Seniors

Aiko Murakami

433-9029

Fund Raising & Centre Programs

George Tsuruda - 475-7147

Bob Motokado - 456-8694

Tak Ohki - 459-3862

Yumiko Hoyano - 437-7730

Ken Tanaka - 466-8166 (Centre)

NAJC Contact

Jim Hoyano - 437-7730

Finance Committee

Tak Nagata - 426-2179

Tak Ohki - 459-3862

Ken Higa - 476-1437

Scholarships & Awards

Jim Hoyano - 437-7730

Gordon Hirabayashi - 433-5058

Cultural Centre Liaison

George Tsuruda - 475-7147

**Culture, Membership
& Publications**

Gordon Hirabayashi - 433-5058

Masako Hubbihoca - 436-6876

Jim Hoyano - 437-7730

Published by

Edmonton Japanese
Community Association

Editorial Address:

6750 - 88 Street

Edmonton, Alberta T6E 5H6

Tel: (403) 466-8166

Fax: (403) 437-7730

English section editor:

Jim Hoyano

Japanese section editor:

Yumiko Hoyano

Support Staff:

Joyce Pearlstone

Soly Sawada

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.

**Deadline for Submissions for the Next Issue
(Vol. 22, No. 2) is November 1, 1996**

Submission Deadlines for other upcoming issues:

Volume 22, No. 3 - January 10, 1997

Volume 22, No. 4 - March 10, 1997

Volume 22, No. 5 - May 10, 1997

Volume 22, No. 6 - July 10, 1997

Volume 23, No. 1 - September 10, 1997



From the President....

George Tsuruda

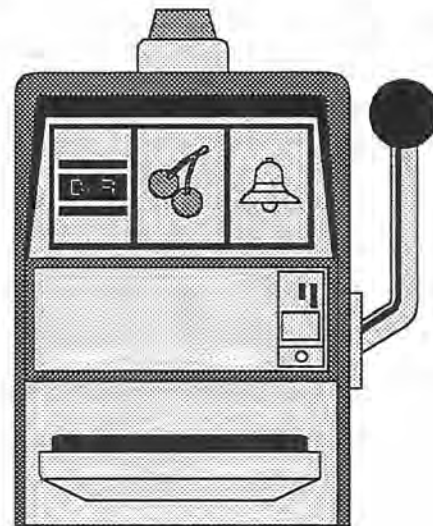
I hope you have had an enjoyable summer, what little we had this year. Mine with Ruby was highlighted by not one but two invitations to Centennial Birthdays, one for the late Mrs. M. Kiyooka and the other for Mrs. K. Yamauchi. What an honour and a delightful experience! Many thanks to both for their generous donations to EJCA.

Several major events are just around the corner for you and they are: Annual General Meeting and our turn to host another Edmonton Charity Casino, on 5 October and 30/31 October, respectively. A bazaar will be held at our Centre on 19 October 96 (Saturday). Please keep these dates free for your undivided participation.

A nominating committee will be formed to help select members to replace our outgoing members from the Executive and the Board. When you receive their call please be honoured and respond positively. Help us to keep our community together, healthy and active.

I would like to take this opportunity to express my admiration and appreciation to Jim and Yumiko Hoyano for their tireless devotion to our community and EJCA and NAJC, but most of all for the recognition of their many many precious hours they spend for the benefit of all of us. Thank you from all of us!!

Like last year and years previous, EJCA and the Metro Edmonton Japanese Language School collaborated to stage the Edmonton Heritage Festival 96. In spite of two days of heavy rain, our volunteers and performers all came through with flying colours. The fact that our profit was respectable despite the inclement weather was in large part, due to a substantial amount of grant we received from Consul General Ise with support from Consul Haraguchi, which helped to offset almost half our Tent and Registration expenses. Domo arigato gozaimashita. Fukaku kansha itashimasu.



Donations

Thank you to the following for generous donations:

Ben and Florence Shikaze, on the occasion of **Mrs. Kon Yamauchi's** 100th Birthday

The Kiyooka family, on the occasion of **Mrs. Kiyoshi (Mary) Kiyooka's** 100th Birthday

Cheryl Turner & The Food Quality Branch of Alberta Agriculture, Food and Rural Development, in memory of **Yuichi Yasunari**.

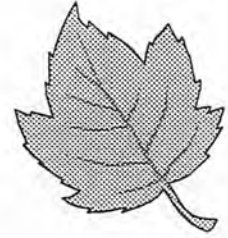
Shigeru & Kyoko Huzinaga (Fujinaga) for donating a complete tea ceremony set.

Century Oldtimers Club of Edmonton, in memory of **Mrs. Kiyooka**





Annual EJCA Fall Craft and Food Fair



at the EJCA Centre
6750 - 88 Street, Edmonton
Saturday October 19, 1996
beginning at 12:00 Noon



*Sushi, Manju, Yakisoba, Tsukemono, Home-made Goodies, Tea and much more!!
Come early, have lunch, manju, tea and chat with friends!*

To Reserve a Sales Table, please phone Masako (436-6876)
Keiko (436-5843) or Yumiko (437-7730)

Thank You Casino Volunteers!

Dates: October 30-31, 1996 (Wednesday & Thursday)
Times: 12:00 Noon to 1:00 AM (both days)
Location: Casino ABS (7055 Argyll Road)

More than 30 volunteer forms were submitted to Alberta Gaming on August 29. About 2-4 weeks before the casino dates the Alberta Gaming & Liquor Commission will send us our casino license and approved volunteer list. Then each volunteer will be contacted to arrange the date and time of your shift and your position. We will do our best to meet your preferences. When we contact you, we will provide information on the description of the volunteer positions (fill clerk, cashier, chip runner, count room staff). If you have not been contacted by October 25, please phone the Centre at the number below. Thanks again for volunteering.

EJCA Board of Directors

Contact:
Ken Tanaka (466-8166) - 10 AM - 3 PM (Monday-Thursday)
(leave a message if no one answers the phone)



NAJC President's Message

Randy Enomoto

As we approach National Nikkei Heritage Day (referred to as Redress Day by many Japanese Canadians) on September 22, Nikkei in many of the 14 centres represented within the National Association will use the occasion to reflect, celebrate, and look towards the future.

I have just come from a meeting at the Japanese Language Hall in Vancouver where representatives of the language school, the Japanese Canadian National Museums and Archives Society, Tonari Gumi, the Vancouver JCCA, the National Nikkei Heritage Centre and Clifford Marr, assistant to MP Anna Teranna, were planning a citizenship reaffirmation ceremony for September 23.

One view expressed during the meeting was that all reference to redress should be suppressed because the dark past was behind us and we need to focus on the future and things positive. Another concern expressed was, why are Japanese Canadians being asked to host the ceremony?—are we being used in a tokenistic fashion because we are a visible minority? At a deeper level, why should it be necessary to reaffirm something to which we are already committed?

I think we value most the things we have fought to achieve, and because Japanese Canadians achieved the right to vote only on April 1, 1949, many in our community— certainly the issei and nisei— will never take citizenship for granted.

On a personal level, I think what I value most about being a Canadian citizen is that I don't have to be either/or: to be compelled to choose between my Japanese ancestry and my Canadian citizenship. I can be both/and: a Japanese Canadian. Those who complain, "why can't you be just a Canadian instead of a hyphenated one," miss the fundamental characteristic of Canadian citizenship. As a Canadian, I can be both/and: there is room for interplay and reciprocity between cultural identity and citizenship rather than a compulsory meltdown and fusion (the American melting pot). This I think, is the true gift of Canadian citizenship: the recognition that in diversity is strength, creativity and health.

On September 22, may all three of these qualities enrich you, your family and your friends.



The 5th Edmonton Chigiri-e Exhibition

October 11 - 25, 1996
at

The Art Gallery
Grant MacEwan Community College
City Centre Campus, 10700 - 104 Avenue

Opening Reception at the Gallery
Saturday October 12, 1996, 2:00 - 4:00 PM

Chigiri-e is a new Japanese art form which consists of tearing various types of colored washi paper and glueing them onto a canvas to make a picture which appears to be a watercolor or pastel piece of art.

Edmonton Chigiri-e Circle
Contact: Keiko (436-5843) or Terry (477-3463)

Memorial Japanese Garden for Mrs. Hiromi Ikemura

Keiko Frueh

It has already been two years since Mrs. Hiromi Ikemura passed away. She was an active participant in the Odori group from 1978. Her insightful and timely suggestions and advice were appreciated by all the members. As this year's Heritage Day Festival approached, we were again reminded of how a great loss we are suffering due to her passing.

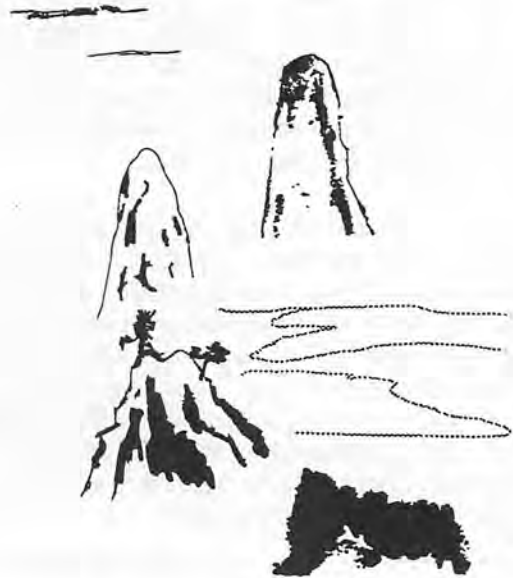
Mrs. Ikemura's colleagues at the St. Albert City Hall and some friends created a small memorial Japanese garden in her memory on the north bank of the Sturgeon River near the City Hall, and not too far from where she used to live.

The inscription at the Garden reads:

*The Japanese Garden is dedicated to the memory
of Hiromi Ikemura
Hitomi's artistic and creative genius
will be forever remembered by
her friends and colleagues at City Hall.
Her family and friends hope that
all who visit here will appreciate the serenity
and beauty of this Garden
Sayonara
June, 1996*

I was happy to know that it was not only us but there are others who have a fond memories of her. It would nice to have a stone lantern placed in that garden, but there are security considerations to think about, so it is still under consideration.

If you are in the area, please visit the garden and pay your respects to this great lady who has left us but will always be remembered.



Calendar of Upcoming Events

September 30/96	Free Movie Presentations by the Consulate General of Japan at the Princess Theatre, 7:00 PM & 9:15 PM
October 5/96	EJCA Annual General Meeting at the Centre, 2:00 PM
October 9/96	EJCA Board Meeting at the Centre, 7:30 PM
October 12/96	Chigiri-e exhibition opening reception, 2-4 PM Art Gallery, Grant McEwam Community College, City Centre Campus Exhibition continues to October 25
October 19/96	Annual EJCA Fall Craft and Food Fair at the Centre, from 12 Noon
October 30-31/96	EJCA Casino at ABS's Argyll Road location, volunteers be prepared!
November 3/96	X'mas Sale (arts and crafts items) at 9641 - 68A Street, 10 am - 3 pm.
November 5/96	Argyll-EJCA Joint Committee Meeting at the Centre, 6:00 PM
November 13/96	EJCA Board Meeting at the Centre, 7:30 PM
December 11/96	EJCA Board Meeting at the Centre, 7:30 PM

Nikkei Heritage Day - September 22

Yumiko Hoyano, NAJC Director

I was re-elected to the Executive Board of Directors of the NAJC at this year's Annual General Meeting in Vancouver in July. This is going to be my third term (each term is for 2 years). I would like to ask again for your support for the next two years. If you have any concerns and ideas for this national organization of ours, please bring them to me so that I can present them at an appropriate occasion to the Executive Committee.

This year's Nikkei Heritage Day (September 22) went by without even a mention of its significance in Edmonton. Of course, all Nikkei know what this day is all about. The achievement of the redress settlement 8 years ago between the Japanese Canadians and the Canadian Government is regarded as a model case of the triumph of a minority group and is cited and studied by many people and at many places.

The Japanese Canadians of Edmonton must be more proud of this achievement and must pay more closer attention to this day. Across Canada at various centres, Japanese Canadians are celebrating this day by holding celebration dinners and/or get togethers.

Every year all 14 NAJC centers select two to six people who have made significant contributions to each centre and recognize their efforts officially by awarding a NAJC Merit Award.

Some centres have award dinners for these people and present the Merit Award in a grand fashion. It is too late for this year, but I would like to propose to the EJCA board that we make September 22 as an award day, and have an award dinner to show the winners that we appreciate very much what they have contributed and continue to contribute to our community.

By making the Nikkei Heritage Day an award Day, we can achieve two things. One is to always remember what the Redress Settlement has meant to us and the other is to express our thanks to those who continue to work for the betterment of our JC community. Thus, Nikkei Heritage Day is not only to celebrate Redress, but also to recognize those Nikkei who have made significant contributions to our community and to Canadian society as a whole.

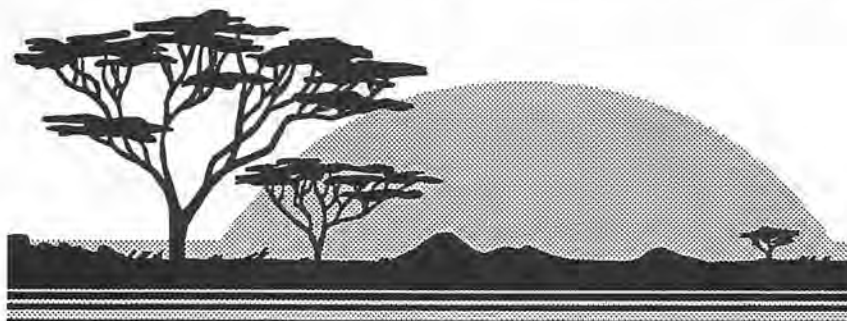
Chigiri-e Classes begin September 25 at the EJCA Centre

After September, classes are held once a month (the second Wednesday of each month) at the EJCA Centre, beginning at 10 AM and finishing about 2 PM.

The annual fee is \$25.00 for EJCA members, and \$40.00 for non-members.

Material costs are \$16 - 18, and tools cost \$15.

Anyone interested in this unique Japanese art, please contact Keiko Frueh at 436-5843



Kiyoshi (Mary) Kiyooka, 1896 - 1996

Only a few short weeks after celebrating her 100th birthday with family and friends, Mrs. Kiyoshi Kiyooka passed away suddenly on September 7 (see obituary notice on Page 9). At the inter-faith memorial service on September 14, the eulogy given by son Harry Mitsuo summarized nicely the life of this remarkable lady. The following account of her life was taken in part from Harry's eulogy.

Kiyoshi Kiyooka was born August 16, 1896 in Kochi City on the island of Shikoku, Japan. Kochi is where Kiyoshi grew up and finished high school which was quite unusual for that era; very few girls or even boys went to high school in those days. Then in 1916 at the age of twenty she married Shigekiyo Kiyooka, who returned to Canada by himself shortly after the wedding.

In 1917 Kiyoshi joined her husband in Victoria, BC, where they lived in the area for several years. She recalls her husband worked at a whaling station in the Gulf Islands. Then in 1920 Kiyoshi returned to Japan with her first born George and pregnant with Mariko, who was born shortly thereafter in Japan.

In 1922 Kiyoshi returned to Canada, leaving her 2 children in Japan. By 1926 the Kiyooka family was living in Moose Jaw, Saskatchewan which at that time was a roaring 20's town full of gamblers and gangsters from the US hiding out. Son Roy was born there in 1926. Then in 1928 the family moved to Calgary where children Harry and Joyce were born. Kiyoshi showed a quiet strength in keeping her family together throughout all the moving around. In 1931 Mr. Kiyooka went to Japan to bring his son George back to Canada.

The youngest 2 children Frank and Irene were apparently born when the family still lived in the Calgary area, because Kiyoshi returned with her youngest child Irene to Japan in 1938. They probably came back a few years later, because the family moved in 1942 to Opal just north of Edmonton.

The move to Opal was because of the outbreak of World War 2; Mr. Kiyooka lost his job in Calgary as a result, and through the JC network of friends and acquaintances, moved to the farming community of Opal where several other JC families lived. This was the first time that the Kiyooka had come in contact with rural life, and must have been

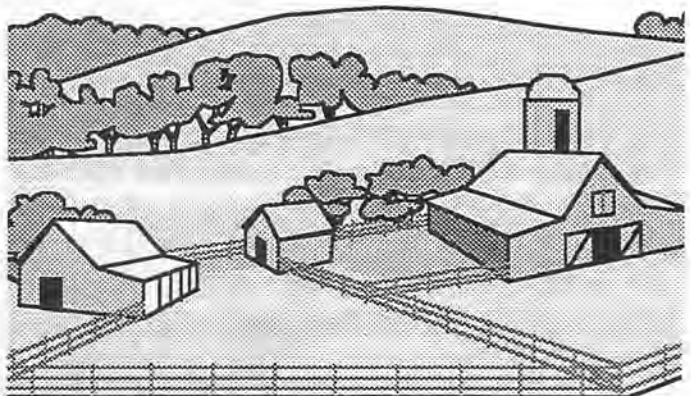
quite a shock. But they persevered by first renting a farm house, and then purchasing the Yamauchi farm when the Yamuchi's moved to the city.

In 1952 the Kiyooka family sold the farm and moved to the city of Edmonton. Kiyoshi lived continuously in Edmonton up to her death. Mr. Kiyooka passed away in 1974. She worked as a seamstress until she was about 73 years old. Since her 'retirement' 27 years ago, Kiyoshi frequently visited her children, grandchildren and great-grandchildren who had moved to other cities in Canada.

Mrs. Kiyoshi Kiyooka's full life can be summarized by the inscription on the memorial service program:

*"She will be remembered
by Family and Friends for:*

*Courage and Stoicism
Optimism
Generosity
Incredible Memory
Unique Sense of Humor
Zest for Living and Family Life
Innovative Creativity
(miles of knitting and crochet, wold colors)
"Choce" Packaging and Spelling
Apple Pie a la mode, Lemon Tarts and Doruts"*



Notices and Announcements

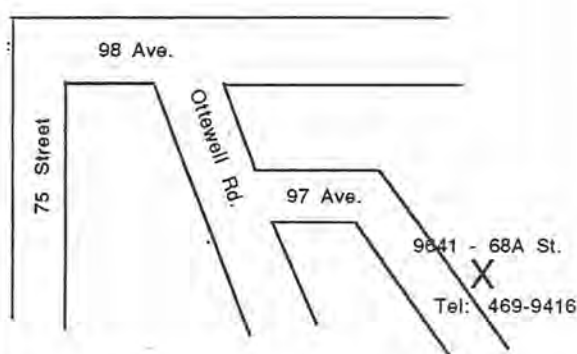
X'MAS SALE

Proudly presented by
Keiko Allport....469-9416
Hyoko Baxter....434-3744
Masako Hubbihoca....436-6876

Date: Sunday November 3, 1996

Place: 9641 - 68A Street

Time: 10:00 am - 3:00 pm



KIYOOKA, Mary Kiyoshi

On September 7, 1996, Mary Kiyoshi Kiyooka passed away at the age of one hundred years.

She is survived by three sons, George, Harry (Katie), Frank (Ann); three daughters, Mariko, Joyce, Irene; nephew, Sumio Oe of Osaka, Japan; nine grandchildren and five great-grandchildren. Mary was predeceased by her husband Harry Shikekiyo and son, Roy Kenzie as well as by her grandson George Junior. She will forever be loved and remembered as a very caring and thoughtful mother, grandmother and great-grandmother by her family and many friends.

Special thanks to Dr. Campbell and the compassionate care unit 51 of the Royal Alexandra Hospital.

A memorial service was held on Saturday, September 14, 1996 at 1:00 pm at Howard & McBride Chapel of Chimes, 10179 - 108 Street, Edmonton.

JETs Depart for Japan

The newest recruits for the Japan Exchange and Teaching (JET) Program departed from Canada on July 20 and 27 to take up their postings across Japan.

The JET Program each year invites hundreds of young Canadian university to Japan, primarily to assist Japanese English teachers in their classrooms, but also to promote international relations at regional governments. Started globally in 1986 (Canada joined the program in 1987) there are currently 5,023 JET participants from around the world in Japan, 760 of whom are Canadian.

Most participants go as ALTs (Assistant Language Teacher), who work with Japanese teachers of English in junior high and high schools, promoting the conversational aspects of language learning. Those who have fluency in Japanese usually go as CIRs (Coordinator of International Relations), who are placed with regional (prefectural and municipal) government offices and take part in the international activities such as twinning programs.

Further information on the JET Program can be obtained on the Embassy of Japan home page on the World Wide Web (<http://embjapan.can.org>), or by contacting the Consulate General of Japan in Edmonton (403) 422-3752. Application forms for next year's program will be available in the fall.

(from the Japan Report)

Moshi Moshi



萬福旅行社

HAPPY TRAVEL & CRUISE



Complete *HAPPY TRAVEL*

Services Worldwide **CEIA**

AIR
CRUISE
TOUR
GROUPS
ORIENT



"When You Feel *HAPPY* We Do *RIGHT*"

South Trail Plaza
3336 Calgary Trail N.
Edmonton

CALL US!

436-1700

L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and
other brands of rice
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat
plus

A variety of Japanese Foods
National Rice Cooker
JPN Videotapes for Rent
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market



SHOGUN

JAPANESE RESTAURANT

TATAMI ROOMS

Where you will be served
traditional Japanese Cuisine

TEPPAN-YAKI TABLES

Steak, Chicken or Seafood
cooked at your table

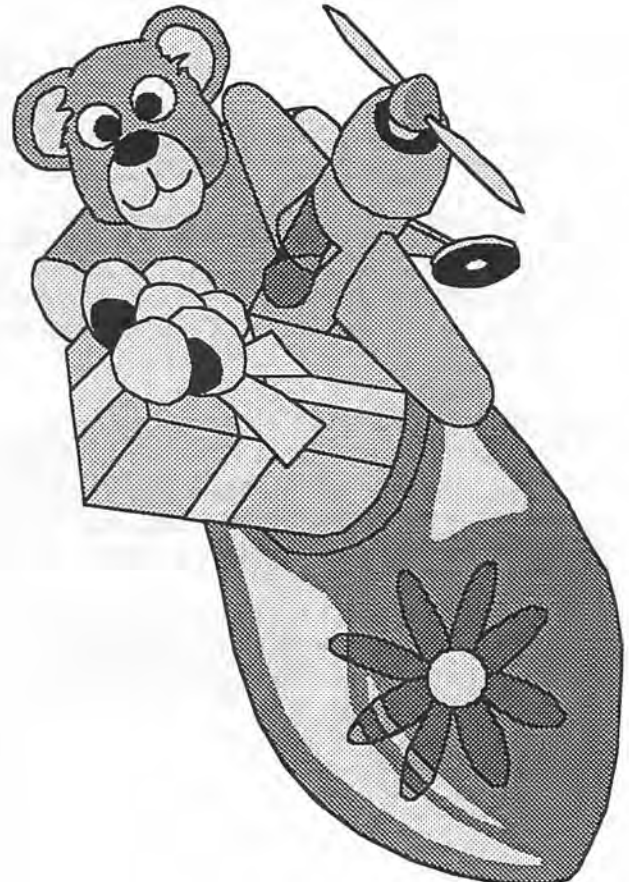
SHABU SHABU ROOM

SUSHI BAR

10125 - 121 Street

482-5494

488-9757





JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK & SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER

For reservations call:

422-6083

10126 - 100 St.



PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT

428-8251

Suite 310, 3rd Floor Gallery
Manulife Place
10180 - 101 St.
EDMONTON, ALBERTA T5J 3S4
TELEPHONE (403) 428-8251



ASIA



TRAVEL

COMPLETE TRAVEL SERVICE ANYWHERE IN THE WORLD

- SPECIAL FARES TO THE ORIENT
- PASSPORT & VISA SERVICE
- HOTEL RESERVATION
- CAR RENTAL
- TOUR & CRUISES
- FREE TRAVEL INSURANCE
- JAPAN RAIL PASS

*Japan • Orient • Mexico
Around the World*

JAPANESE SPEAKING AGENT AVAILABLE

#209, 4104A-97 St. Edmonton, AB.

Tel 461 9424 Fax 461 7136

Place Your Ad Here!
For More Information:
Telephone - 437-7730 (evenings)
Fax - 437-7730



Advertising Policy

1994-95

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

SHIKAZE & COMPANY

CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue
Edmonton, Alberta
T6E 5X4

Bus. (403) 468-1616
Res. (403) 430-6343
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shaikh & Shikaze, Calgary

SUPPORT OUR ADVERTISERS



みかど

MIKADO RESTAURANT

JAPANESE
FOOD
IN
THE
FINEST
JAPANESE
TRADITION
SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

RESERVATIONS: 425-8096
10651 - 116 STREET

HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA
MANAGER

326, 10451-170 Street
Edmonton, Alberta
T5P 4T2
(403) 489-3617



Michelle T. Lambert Rabski, B. Ed.

- Bilingual Diploma -

English - French Tutor
All Levels

My Home. 489-5311

40,000マイルためると無料航空券。^{*1}
エコミークラスにもひろがった

新しいJALマイレージバンク(JMB)。

右の申し込み書で、さっそくJMBにご入会下さい。^{*2}

いまJMBは、新しくパワーアップ!この1月からは、JALエコミークラスもマイル積算ができるようになりました。全行になると、JALまたはデルタ航空にご搭乗になったマイル数に応じて、特典をプレゼント。フライトのご予約時に会員番号をお申し出いただくだけで、マイル数が自動的にふよていきます。エコミークラス普通運賃の場合は基本マイル数^{*}の80%、特別運賃の場合は50%が積算されます。

しかも40,000マイルで日本往復の無料航空券をもらえるのはJALだけ。

詳しくはJMBセンターまでどうぞ。 1-800-JAL-MILE
 (1-800-525-6453)

*1 本邦内、JALエコミークラスのみ積算可能。
 *2 会費は無料。南北アメリカにお住まいの方は1年以上の滞在中に2人入会いただけます。
 * JALとデルタの「ノンストップ」による1回1000マイル積算の特典が利用できるのも本邦エコミークラスです。

JALマイレージバンク入会申込書
(2人入会資格:南北アメリカにお住まいの方(滞在中)の方) (会費:無料)

Title _____
 Mr. First name & Last name
 Ms. middle initial _____ name

Company name _____ Business title _____

Mailing address Home or Company
 Type of business/industry _____

Home telephone() _____ Business telephone() _____

Are you a JAL Global Club Member?
 Yes No JGC Member No. _____

Date of birth _____

Social Insurance No. (Optional) _____

Your Signature _____ Date _____

下記の航空会社のフリーエージェントフライヤープログラムの会員の方は()印を付けて下さい。

American ANA Canadian International
 Continental Delta Northwest United

●申し込み書送付先 (Faxでも受け付けております)
 JAL MILEAGE BANK CENTER
 Japan Airlines, 555 Fifth Avenue, New York, N. Y. 10022
 - Fax: 212-310-1430



日本航空バンクーバー支店

Edmonton Shin Buddhist Dojo

Sponsored by:
 The Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services

Monthly Dharma Services:
 1st Tuesday of each month
 Westwood Unitarian Church
 11135 - 65th Avenue
 7:30 pm - 9:00 pm.

Dharma Leadership Classes
 3rd Tuesday of each month at Sensei's house

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,
 Write: 6-Keegano,
 Edmonton, T6K 0R3



SHIATSU
Japanese Bodywork
Therapy

Treatment for: headaches, low back pain, migraine, tennis elbow, stress related ailments. Relief for: anxiety, depression, joint pain and more.

Shiatsu treatments are done with you fully clothed.

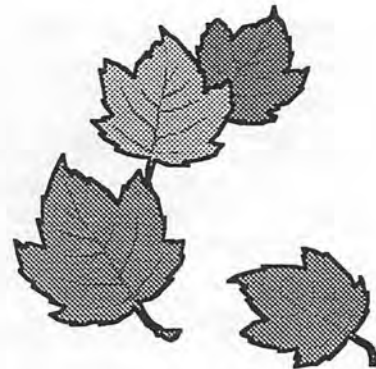
Shiatsu Classes are also available. Regular price is \$50 per treatment.

Harold C. Siebert, CST.
Shiatsu Therapist

Suite 212, LeMarchand Mansion
 11523 - 100 Avenue, Edmonton
 Phone: 482 - 5607

EJCA年次総会

日： 10月5日（土曜日）
場所： エドモントン日系文化センター
6750 - 88 Street, Edmonton
時間： 午後2時 - 4時
プログラム： 1995 - 96年度を回顧する
新役員選出
奨学金贈呈
会計報告
コミティー・リポート
文化会館リポート
質疑応答
リフレッシュメント



EJCAを支持し、ぜひともお越しくださるようお待ちしております。
今年はどうな行事やプログラムが計画されているかご覧ください。

EJCA恒例の秋のクラフトとフード・フェア

EJCAでは下記の要領にて秋のクラフトとフード・フェアを開催します。

巻寿司、まんじゅう、どら焼、漬物などホームメイド、ホームベーキングの食べ物に加えて、展示即売のパッチワーク、ドライフラワー、ポットリ、その他のクラフトいろいろ。心を込めた手作りの作品がたくさんありますので、皆様おさそい合わせてご来場ください。ランチとお茶と旧友と、楽しいひとときをお過ごしください。

焼そばランチからの収益は全部EJCAの資金となりますので、多くの方が会場でランチを賞味されるようお勧めします。

日時：1996年10月19日（土曜日） 12:00正午より

場所：EJCAセンター

食べ物、クラフトなどの売店を開きたい方はテーブルの用意がありますので、少なくとも10月10日までに下記へご連絡ください。売り上げの10%はEJCAへ寄付していただきます。

政子(436-6876), 敬子(436-5843), 由美子(437-7730)

EJCA会長の言葉

ジョージ・ツルダ

短い夏でしたが、皆様それぞれに楽しい時を過ごされたと思います。私とルビーは二人もの百才の誕生日のお祝いに招待されたのがこの夏のハイライトでした。一人は今は故人となられた清岡清さんともう一人は山内こんさん。非常に名誉な又楽しい経験でした。お二人にEJCAへの寄付のお礼を申し上げます。

さて、二三の行事がすぐにあります。まず10月5日(土曜日)はEJCA年次総会、10月30/31日はエドモントン・チャリティー・カジノで今度は私たちが働く番です。またクラフト・フード・フェアが10月19日(土曜日)にあります。これらの行事に参加していただきたいと思います。

年次総会で新役員の選挙があります。指名委員会を作りますので、電話が来て役員になるよう誘われたら、名誉なことだと考えて良い返事をしてください。私たちのコミュニティーを団結した健康な活動的などころとしたいものです。

この機会を借りて、私はジムとユミコ・ホヤノに感謝の意を表したいと思えます。私たちのコミュニティーEJCAとNAJCへの疲れを知らない貢献。私たちのために貴重な時間をたくさん、たくさん割いて尽くしてくれています。私たち全員からありがとうございます。

昨年のように、いや何年も前からのように、EJCAと日本語学校はヘリテージ・デーを協力してやり遂げました。二日間の雨にもめげず、ボランティアのバフ

オーマーも十分に活躍しました。悪天候にもかかわらず、私たちのパビリオンからの売り上げは上々でした。また伊勢総領事、原口領事の援助でテントと祭の参加料金の半額以上を払うことが出来ました。どうもありがとうございました。深く感謝いたします。



若葉会よりワークショップの報告

先般6月8,9日、バンクーバーより平野先生をお迎えして、栗本庭園の小沢パビリオンを借りて、おどりワークショップを行いました。

ひさしぶりにたたみの広間でおけいこ、私は遠い昔を思い出して、なつかしい気がしました。

2日で、いや1日半で2~3ヵ月分をマスターしようというのですから、みんな真剣そのもの。カルガリーからの「かえでの会」の方も二名参加されて、とっても楽しい収穫の多いワークショップとなりました。本ワークショップは昨年いただきましたNAJCのCultural Development Fundの援助によるものでした。

ヘリテージデーが雨模様で、せっかくの練習の成果を満足に見せることが出来なかったのが残念でしたが、佐渡おけさの網笠を購入、中古ですがゆかたも揃えることができ、レパートリーが増えました。まだまだほしい物、やりたいことがいっぱいありますので、EJCAの皆さん、応援してくださいね。(フルー記)

お知らせ

ケイコ・オールポート(469-9416)、ヒョーコ・バクスター(434-3744)、マサコ・ハビオカ(436-6876)さんの三人はオールポート宅でクリスマス・セールを下記のように計画して皆様のお越しをお待ちしています。

日時：11月3日(日曜日) 10時から3時まで

場所：9641-68A Street

場所は英語部の地図を参照してください。

池村弘美記念日本庭園の完成

1978年ころから毎年ヘリテージ・デーでおどりグループに参加して活躍していた池村弘美さんがひっそりと静かに彼の地に行ってしまうもう2年の年月が過ぎました。今年もそのヘリテージデーを迎えるにあたって、一同彼女のことを思い出しました。文句も言わずに、頼りがいがある、ちょっと大切なことを助言してくれていた聡明な彼女をみんな尊敬していました。

この度、彼女の勤務していたセント・アルバート支庁の同僚と親しくしていた有志の基金とボランティアで同支庁のそばを流れるスタージュン河の北側、彼女が住んでいた家から芝生の丘を少しさがった Red Willow Park の木陰に、ささやかな日本庭園が完成しました。記念碑に下記の様なことが書かれています。

The Japanese Garden is dedicated to the memory of

Hiromi Ikemura

Hiromi's artistic and creative genius will be forever remembered by the friends and colleagues at City Hall. Her family and friends hope that all who visit here will appreciate the serenity and beauty of this Garden

さようなら

June 1996

これを読みながら、私たちだけでなく、他の人も同じように彼女を評価してくれていたことを非常にうれしく思いました。いつか灯籠でも入れたいなあと思いますがしっかり固定しないと失敬していく人がいますので今、考慮中です。

もしお時間がありましたらぜひ同記念庭園を時々訪れて彼女を偲んであげてください。

若葉会（フルー記）

ちぎり絵の会よりお知らせ

1. 第五回ちぎり絵展を下記の要領で開催いたしますので万障繰り合わせの上、ぜひご来場ください。

日時：10月12日（土曜）～ 25日（金曜）

場所：グラント マキューイン コミュニティー カレッジ
シティーセンター キャンパスの展示室
(Grant MacEan Community Collage, City Center Campus)
Art Gallery

Opening Reception: 10月12日(土曜) 2:00～4:00 PM

2. ちぎり絵教室も9月25日（水曜）から始まります

月一回 第二水曜日（10:00 AM～2:00 PM）

EJCAセンターで会合します。

会費は 年間25ドル(EJCAメンバー)
40ドル（非メンバー）

材料費が16～18ドル

小道具 約15ドルかかります

絵の経験のない人でも、気軽に入っていくことが出来ます。うすいティシューペーパーのような典具帳紙、水を落として仕上がった落水紙などが花になったり、葉になったり、山になったり、素晴らしい和紙にふれながら、いろいろな夢が広がっていきます。また、ちぎり絵は私の人生を豊かにしてくれました。なにげなく咲く草花に目をやり、何と言う名前なんだろうとか、空をながめてその変化の多様さにおどろくと共に何を見ても注意深く観察する心を教えられました。

9月10日から17日まで、北京で開催される日中合同展にエドモントンから3名参加しました。それも一流の芸術家でないと展示してもらえない有名な中国美術館で催されたので、感慨無量。とても楽しんでできました。来年5月には鹿児島で全国展があります。

また何か一つの目的を持って集まる集いは非常に楽しいものです。子育てが終わって何かやってみたいと言う方、ぜひちぎり絵教室に参加なさってみてはいかがでしょうか。

連絡先：フルーケイコ(436-5843)

「四われの身」の出版の準備をしている時、トム・サンドー・クワバラさんが、その昔住んでいたスキーナ河地域の日系人の事をいくつか書いてみたいと話していました。第二次大戦よりももっと昔のことになるけれど、その当時日系人はどんな生活をしていたのか、思い出しながら書いてみたいと言っていました。これから何回かに分けて連載の形で当時のカナダ日系人の姿を書いていただくことにしました。忘却のかなたに置き去りにされる前に、私たちのカナダでの祖先と言っていい人達の歩いてきた跡を辿って見ることにしましょう。

スキーナの面影

まえがき

一獲千金、黄金の夢を追って、太平洋を渡ってきた日系カナダ人の痕跡はもう百年以上も続いています。第二次大戦前の太平洋沿岸に落ち着いた日系人は激しい東洋人排斥のなかで極めて苦闘の生活を強いられました。その当時の記録は以外に少ないのです。それより以前の、七十、八十年前にもなると記録はほとんどありません。年中霧に包まれて、ミスティー・リバー（霧の河）と呼ばれていたビーシー州北部のスキーナ河。その河口近辺に住んでいた日系人の姿を思い出すままに書き連ねてみます。その当時の記録として後世に残すことが出来れば幸いです。トム・サンドー

生まれ故郷へ

私たち一行六人が日本の横浜港を出帆したのは四月末で、十一日間の太平洋の荒海を乗り越えて、二万五千トンのエジヤ丸がバンクーバー港に入ったのは一九三八年五月二日の朝であった。

紺青に晴れた五月の空、白雪を頂に持つ山々を背景にしたバンクーバー港は、塵っぽい横浜港とは比べ物にならないほど優雅に見えた。

二十七年もカナダに住んでいる一行の引率者である父、長三郎にとっては、バンクーバーは馴染みの深い町で友人も多いが、残りの五人の若者にとってカナダは全く未知の国であり、何を見ても珍しいものばかりであった。五人ともカナダ生まれだが幼児の時から日本で育てられたのだった。

五人の中で最年少は私の弟、シゲで十四才。双子の谷兄弟、ヨシとカズは十五才。

私は十六才になったばかり。最年長は前田タモツで十八才だった。

若い妻に急逝された父は四才の私と弟を実家の越後の祖父母のもとへ預けた。幼かった私にはカナダの幼児期の記憶はほとんどない。かすかに夢のように覚えているのは三輪車だけで、実母の面影も父の顔も全然覚えがなかった。

同行の谷ヨシとカズも私たちと同じ境遇で和歌山県の祖父母のもとで育てられた。彼等の父、修一郎は父の長年の友でスキーナ河で一緒に漁師をしていた。

当時、日系移民の間には幼い子供たちを本国日本へ送って勉強させるという習慣があって、それに習って前田清一氏の子供五人は日本で育てられた。前田タモツは広島県で祖父母に育てられ、彼の両親は私の父と同じスタンダード村に住んでいた。

私たちのように日本で育ち、後にカナダへ返ってきた二世は帰化二世と呼ばれカナダで育った二世たちとは区別されている。軍国主義の強い日本で育った帰化二世は頑張り家で働き手だが、英語は不自由だし、不慣れな異国に放り出されてみじめな事が多かった。それに比べて、カナダ育ちの二世は英語に堪能で西洋の風習に慣れているから、白人の間に入っても融通が利く。バンクーバー市、フレザー河口にあるステブストン村や地方の日系人が多く住んでいる所には日本語学校の設備があったので、英語も日本語も立派に話す二世もたくさんいた。

スタンレー・パークの近くにある三階建ての移民館では、中国人やインド人の新入国者が大勢あったので私たちの入

国手続きが済むのに二時間以上かかった。

六人がパウエル街にある佐久間下宿屋に落ち着いたのは午後四時ころである。二階建ての佐久間ボーディング・ハウスはパウエル街の南側にあり、メイン・ストリートからはあまり遠くなかった。地階には日本食品と西洋食品を商う雑貨店があって、ソフト・ドリンクやアイスクリームを売っていた。

会計カウンターに坐っていた若い二世の娘が「ハロー」「いらっしやいませ」とか「サンキュー」「ありがとうございました」と、お客によって英語と日本語で愛想よく接していた。若いお客には英語で、年配のお客には日本語で気さくに対応する様を見て、さすがに植民地だと感嘆してしまった。

五十代の滑らかな関西弁を話す佐久間おばさんに伴われて私たちの部屋に案内された後、トイレや西洋風呂の使い方などを親切に教えてもらった。おばさんはよく日本からの新参者に接しているから要領を得ていた。

夕食の時もナイフやフォークの使い方、コーヒーやお茶の飲み方などを教えてくれた。コーヒーやお茶の茶碗に砂糖やクリームを混ぜた後、必ずそのスプーンを下の小皿に戻すこと。飲む時はあまり音を立てないようにすること。日本だったらすすり音を立てたり、舌をうって美味しいと表現するが、白人間ではそれはしてはならない事らしい。

夕食後、父に連れられてパウエル街を案内してもらった。歩道には日系人に加えて、他の東洋人、白人、土人などが入り混じって歩いていた。佐久間屋の隣には日本

料理屋があり、近くには魚屋、食品店、本屋など、多数の日系人経営の店があった。通りの中央は電車路になっており、向こう側にはうどん屋、理髪店、古物商品店などがあった。

パウエル・グラウンドを超えて、ダンレー、ジャクソン通りあたりにも、二三軒日系人経営のルーミング・ハウスがあった。

私を除いて他の四人は金ボタン付の学生服だったので船員と間違われ、「どの船に属しているのか」とパウエル・グラウンド前のベンチに腰掛けていた日本人とも土人ともつかぬ日焼けした顔の人に聞かれた。

カナダ入国後、最初に最も美味しいと思ったのはアイスクリームだった。日本で食べた氷の塊のようなものと比べて、この国のアイスクリームはたっぷりと甘いクリームがあってとても美味しいと思った。地階の店へ代わりがわり五回もアイスクリーム・コーンを買いに通ったほどであるから、美味しいと思ったのは私だけではなかった。

翌日、同じ宿に住んでいるカナダ育ち

の西村ジョージに連れられてメイン・ストリートのパウエル街近くにある中国人経営の小さいスナック・バーで初めてホット・ドッグを食べた。フレンチ・マスタード、ケチャップ、ラレッシュなどを器用に入れるジョージに見習って食べた米国特有の即席料理は珍しかった故か美味しかった。

翌日、今度は父と一緒に同じ店でチーズ・バーガーを試みてみたが、皆、チーズは臭いと言って食べなかった。チーズを食べたのは私と父だけで、父は私を横目で見、「タミは西洋人臭い」と冷やかした。

草苧り機を押して初めて芝生の草を切ってみたのは、父の友人、吉田龍一郎へ招かれた時であった。吉田氏は日系新聞「民衆」社に關係しており、日系人の間にも良く知られた人であった。

私たちは一週間あまりバンクーバーに滞在してうらかな陽春の日を浴びながらスタンレー・パークや万国大小の船が並ぶ波止場見物などをして旅行気分を満喫していた。そんな時、父はまた船に

乗ってもっと北の方へ行くこと、出発は明日の朝と言ひ、皆がっかりしたものだった。私たちはバンクーバー近郊に住むことを想像していたのだから。

バンクーバーを出帆してから三日目になった。私たちを乗せた三千トンのピーシー州沿岸連絡船、カデーナ号はオーシャン・フォールス、ベラクラなどと言う製紙工場や漁村が点在している沿岸や数多くの島の間をぐるぐると廻った後、ようやくグレンビル・チャンネルの静かな水路に入った。昔氷河時代に出来たと言う深々とした狭い海峡を船は北へ向かって進んでいった。上甲板のレールにもたれて船側から無数の白い泡が碎けて行く紺青の海面を見下ろしていると、背後から父が、「タミ、もうすぐスキナーの河口に入るんだ。水の色が変わってくるよ」。そして「クラクストンに着くのは六時ころになるらしい」と付け加えた。

スキナーの河口にあるクラクストンは私たち一行の目指す所であった。

EJCA Membership Application/Renewal Form

Name: _____

Address: _____

City: _____

Postal Code: _____

Telephone/Fax: _____ (optional)

Please check as applicable:

() Family: \$30.00

() Single: \$15.00

() Out-of-Town Subscriber: \$15.00

() Seniors (over 70): free

Signature: _____

Please send completed form to:

EJCA

c/o Tak Nagata, Treasurer

#205, 10811 - 115 Street

Edmonton, Alberta

T5H 3L2